

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120417 高中職生英翻中短文翻譯題目

There is increasing scientific evidence that large cars cause more highway accidents than small cars. In the news recently was the story of a woman who died of a heart attack while driving her station wagon. The car was moving so fast that it went through the highway-dividing fence, resulting in a collision in which five people died. Those unnecessary deaths are attributable in part to the woman's choice of a large automobile. A lighter and smaller car probably wouldn't have gone through the fence, its remaining energy would have been much less, and this would have reduced the chances of serious injury or death. Because of its small size, it might have missed the other car completely. The present design of the oversized automobile is largely responsible not only for increasing death toll on the highways but also for the rapid depletion of our resources of petroleum, for the pollution of our environment, and for the congestion and inconvenience of our cities.

station wagon 旅行車    dividing fence 分隔島    collision 碰撞

attributable 可歸因於    toll 傷亡人數    depletion 耗盡

petroleum 石油    congestion 擁擠

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120417 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

越來越多科學上的證據顯示，大型車造成的公路事故較小型車為多。最近的新聞是一個女子駕駛旅行車時心臟病發死亡的報導。車子當時行駛得很快，衝向公路的分隔島，造成了碰撞使五人死亡。這些不必要的死亡一部份歸因於該女子選擇一台大型車。一台較輕、較小的車可能不會衝過分隔島，它剩餘的能量會少很多，這樣可以減少嚴重傷害或死亡的機會。因為它體積小，它可能可以完全躲過其它車。目前超大型車的設計不僅增加公路的死傷人數，而且讓石油資源快速耗盡，也要為環境汙染和城市擁擠與不便負起責任。